



**A C O R D \* )****privind adoptarea de condiții uniforme pentru inspecțiile tehnice periodice ale vehiculelor rutiere și recunoașterea reciprocă a acestor inspecții**

## P R E A M B U L

Părțile contractante, recunoscând intensificarea traficului rutier și, ca urmare, creșterea pericolului și a pagubelor, care impun tuturor părților contractante probleme de siguranță și protecție a mediului de aceeași natură și importanță;

dorind să obțină o mai mare uniformitate în regulile care guvernează circulația rutieră în Europa și să asigure un nivel sporit de siguranță și protecție a mediului;

dorind să definească în acest scop condiții uniforme privind inspecțiile tehnice periodice ale vehiculelor rutiere, care vor fi suficiente a fi îndeplinite de către aceste vehicule în scopul de a fi certificate în țările lor;

întrucât timpul necesar pentru a efectua aceste inspecții tehnice periodice ale anumitor vehicule rutiere și cheltuielile implicate sunt factori care pot afecta condițiile concurenței dintre operatorii de transport rutier pe teritoriile părților contractante, deoarece actualele sisteme de testare diferă de la un teritoriu la altul;

întrucât este necesar să se armonizeze cât mai mult posibil frecvența testelor și lista componentelor care trebuie în mod obligatoriu verificate;

întrucât stabilirea datei de aplicare a măsurilor la care se referă acest acord trebuie să permită un timp pentru pregătirea sau completarea măsurilor administrative și tehnice cerute pentru efectuarea testelor stabilite sau extinderea scopului,

au convenit următoarele:

## ARTICOLUL 1

Părțile contractante vor stabili reguli pentru inspecțiile tehnice periodice ale vehiculelor rutiere înmatriculate sau luate în evidență pe teritoriile lor și vor recunoaște reciproc inspecțiile efectuate în conformitate cu aceste reguli. Regulile vor fi stabilite de către un comitet administrativ format din reprezentanții părților contractante în conformitate cu regulile de procedură stabilite în anexa nr. 1 și pe baza următoarelor paragrafe și articole.

În sensul prezentului acord:

— termenul *vehicule rutiere* va include orice vehicule cu motor și remorcile acestora;

— termenul *inspecție tehnică* va include inspecția oricăror echipamente și piese care sunt folosite pe vehiculele rutiere și ale căror caracteristici contribuie la siguranța circulației, protecția mediului și la economia de energie;

— termenul *reguli pentru inspecțiile tehnice periodice ale vehiculelor rutiere* va include prevederi referitoare la dovada aplicării procedurii uniforme administrative periodice prin care autoritățile competente ale unei părți contractante declară, după ce verificările cerute au fost efectuate, că vehiculul rutier este conform cerințelor regulilor date. Certificatul de inspecție tehnică, al cărui model este redat în anexa nr. 2 la acest acord, va servi ca dovadă.

## ARTICOLUL 2

1. O regulă, după ce a fost stabilită în conformitate cu procedura indicată în anexa nr. 1, va fi comunicată de Comitetul administrativ secretarului general al Organizației Națiunilor Unite, denumit în continuare *secretarul general*. Cât mai curând posibil după aceea, secretarul general va transmite notificarea acestei reguli părților contractante.

Regula va fi considerată ca adoptată, cu excepția cazului când, într-o perioadă de 6 luni de la notificarea acesteia de către secretarul general, mai mult de o treime din păr-

țile contractante, de la momentul notificării, au informat secretarul general despre dezacordul lor privind această regulă.

Regula va cuprinde următoarele:

a) categoriile de vehicule rutiere la care se referă și frecvența inspecțiilor acestora;

b) echipamentele și/sau piesele care se inspectează;

c) metodele de testare, prin care orice cerință trebuie demonstrată;

d) condițiile pentru acordarea certificatului de inspecție și pentru recunoașterea reciprocă a acestora;

e) data (datele) la care regula intră în vigoare.

Dacă este necesar, regula poate include referiri la centrele de testare acreditate de către autoritățile competente, unde pot fi efectuate inspecțiile vehiculelor rutiere.

2. Când o regulă a fost adoptată, secretarul general va notifica, cât de curând posibil, tuturor părților contractante, specificând care părți contractante au avut obiecții și, în funcție de aceasta, care regulă nu va intra în vigoare.

3. Regula adoptată va intra în vigoare la data (datele) specificată (specificate) în aceasta, ca regulă anexată la acest acord, pentru toate părțile contractante care nu și-au notificat dezacordul.

4. La depunerea instrumentelor de aderare, orice nouă parte contractantă poate să declare că nu se obligă să respecte anumite reguli anexate la acest acord sau că nu se obligă să respecte nici una dintre ele. Dacă, în acel moment, procedura prezentată în paragrafele 1, 2 și 3 ale acestui articol este în derulare pentru un proiect de regulă, secretarul general va comunica acest proiect de regulă noii părți contractante și proiectul va intra în vigoare ca regulă pentru noua parte contractantă numai în condițiile specificate în paragraful 3 al acestui articol, timpul permis fiind înregistrat de la data comunicării proiectului către cea parte contractantă. Secretarul general va notifica tuturor

\*) Traducere.

părților contractante data intrării în vigoare a acestei reguli. El va comunica, de asemenea, acestora toate declarațiile privind neaplicarea unor anumite reguli pe care orice parte contractantă poate să le facă în conformitate cu termenii acestui paragraf.

5. Orice parte contractantă care aplică o regulă poate oricând să notifice secretarului general, cu un an înainte, că administrația sa intenționează să înceteze aplicarea acesteia. Astfel de notificare va fi comunicată de către secretarul general celorlalte părți contractante.

6. Orice parte contractantă care nu aplică o regulă poate notifica oricând secretarului general că intenționează pe viitor să o aplice, iar regula va intra în vigoare pentru această parte contractantă la 60 de zile după această notificare. Secretarul general va notifica tuturor părților contractante asupra fiecărei intrări în vigoare a unei noi reguli pentru o nouă parte contractantă, efectuată în conformitate cu termenii acestui paragraf.

7. Părțile contractante pentru care o regulă este în vigoare vor fi denumite în continuare *părți contractante care aplică o regulă*.

8. Regulile prezentate ca anexă la acest acord vor fi parte integrantă a acestuia.

### ARTICOLUL 3

Regulile anexate la acest acord pot fi modificate în conformitate cu următoarea procedură:

1. Amendamentele la reguli vor fi stabilite de către Comitetul administrativ descris la art. 1 și 2, în conformitate cu procedura indicată în anexa nr. 1. Un amendament la o regulă, după ce a fost stabilit, va fi comunicat secretarului general de către Comitetul administrativ. Cât mai curând posibil după aceasta, secretarul general va notifica acest amendament părților contractante care aplică regula.

2. Un amendament la o regulă va fi considerat ca adoptat, exceptând cazul când, într-o perioadă de 6 luni de la notificarea acestuia de către secretarul general, mai mult de o treime dintre părțile contractante care aplică regula la data notificării a informat secretarul general despre dezacordul lor față de amendament. Dacă după această perioadă secretarul general nu a primit declarații de dezacord de la mai mult de o treime dintre părțile contractante care aplică regula, acesta va declara cât mai curând posibil amendamentul ca fiind adoptat și obligatoriu pentru acele părți contractante care aplică regula și care nu s-au declarat împotriva acestuia. Când o regulă este amendată și cel puțin o cincime dintre părțile contractante care aplică regula neamendată și, ca urmare, declară că dorește să continue aplicarea regulii neamendate, regula neamendată va fi considerată ca o alternativă a regulii amendate și va fi oficial încorporată ca atare în regulă, cu efect de la data adoptării amendamentului sau a intrării acestuia în vigoare. În acest caz, obligațiile părților contractante care aplică regula vor fi aceleași cu cele definite la paragraful 1.

3. Dacă între data notificării amendamentului la o regulă de către secretarul general și data intrării ei în vigoare o nouă parte contractantă va adera la acest acord, regula respectivă nu va intra în vigoare pentru această parte con-

tractantă mai devreme de două luni după ce a acceptat oficial amendamentul sau la 2 luni după expirarea unei perioade de 6 luni de la comunicarea secretarului general către acea parte contractantă a amendamentului propus.

### ARTICOLUL 4

1. Țările membre ale Comisiei Economice pentru Europa, țările admise în comisie cu calitate consultativă în conformitate cu paragraful 8 al Termenilor de referință ai comisiei și organizațiile de integrare economică regională, constituite de țările membre ale Comisiei Economice pentru Europa, către care țările lor membre au transferat puteri în domeniile acoperite de acest acord, inclusiv puterea de a lua decizii obligatorii pentru țările lor membre, pot deveni părți contractante la acest acord.

Pentru determinarea numărului de voturi la care se face referire la art. 2, paragraful 1, și la art. 3, paragraful 2, organizațiile de integrare economică regională votează cu numărul de voturi al țărilor lor membre care sunt membre ale Comisiei Economice pentru Europa.

2. Țările membre ale Organizației Națiunilor Unite, care pot participa la anumite activități ale Comisiei Economice pentru Europa, în conformitate cu paragraful 11 al Termenilor de referință ai comisiei, și organizațiile de integrare economică regională ale acestor țări, către care țările lor membre au transferat puteri în domenii acoperite de acest acord, inclusiv puterea de a lua decizii obligatorii pentru țările lor membre, pot deveni părți contractante la acest acord.

Pentru determinarea numărului de voturi la care se face referire la art. 2, paragraful 1, și la art. 3, paragraful 2, organizațiile de integrare economică regională votează cu numărul de voturi al țărilor lor membre, care sunt membre ale Organizației Națiunilor Unite.

3. Țările la care se face referire la paragrafele 1 și 2 ale acestui articol pot deveni părți contractante la acord:

- a) prin semnarea lui fără rezerva unei ratificări;
- b) prin ratificare după semnarea lui sub rezerva ratificării;
- c) prin aderarea la acesta.

4. Ratificarea sau aderarea vor fi efectuate prin depunerea unui instrument la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

5. Acordul va fi deschis pentru semnare de la data de 13 noiembrie 1997 până la data de 30 iunie 1998 inclusiv. După această dată, acordul va fi deschis pentru aderare.

### ARTICOLUL 5

1. Acordul va intra în vigoare la 60 de zile după ce cinci dintre țările la care se face referire în paragraful 1 al art. 4 au semnat fără rezerva unei ratificări sau au depus instrumentele lor de ratificare sau de aderare.

2. Pentru orice țară care a ratificat sau a aderat la acord după intrarea lui în vigoare, acest acord va intra în vigoare la 60 de zile după ce țara respectivă a depus instrumentele sale de ratificare sau de aderare.

## ARTICOLUL 6

1. Orice parte contractantă poate să denunțe acest acord prin notificare adresată secretarului general al Organizației Națiunilor Unite.

2. Denunțarea va avea efect la 12 luni după data primirii de către secretarul general a unei astfel de notificări.

## ARTICOLUL 7

1. Orice țară poate, în momentul semnării acestui acord, fără rezerva ratificării, sau la depunerea instrumentelor sale de ratificare sau de aderare ori oricând după aceasta, să declare printr-o notificare adresată secretarului general al Organizației Națiunilor Unite că acest acord se va extinde la toate sau la oricare dintre teritoriile pentru care este responsabilă în privința relațiilor internaționale. Acordul se va extinde asupra teritoriului sau teritoriilor menționate în notificare, începând cu a 60-a zi de la primirea acestuia de către secretarul general sau, dacă în acea zi acordul nu a intrat încă în vigoare, de la intrarea sa în vigoare.

2. Orice țară care a făcut o declarație în conformitate cu paragraful 1 al acestui articol, extinzând acest acord asupra oricărui teritoriu pentru care este responsabilă în privința relațiilor internaționale, poate denunța acordul separat pentru acel teritoriu, în conformitate cu prevederile art. 6.

## ARTICOLUL 8

1. Orice diferend între două sau mai multe părți contractante, referitor la interpretarea sau la aplicarea acestui acord, va fi rezolvat, pe cât posibil, prin negocieri între acestea.

2. Orice diferend care nu se rezolvă prin negocieri va fi supus arbitrajului, dacă oricare dintre părțile contractante care sunt în litigiu cere acest lucru și, în consecință, va fi prezentat unuia sau mai multor arbitri aleși prin acordul părților în litigiu. Dacă în decurs de 3 luni de la data cererii de arbitraj părțile în litigiu nu sunt capabile să convină asupra alegerii unui arbitru sau unor arbitri, oricare dintre aceste părți contractante poate cere secretarului general al Organizației Națiunilor Unite să numească un singur arbitru, căruia i se va prezenta diferendul pentru decizie.

3. Decizia arbitrului sau a arbitrilor numiți în conformitate cu paragraful 2 al acestui articol va fi obligatorie pentru părțile contractante în litigiu.

## ARTICOLUL 9

1. Fiecare parte contractantă poate, la momentul semnării, ratificării sau aderării la acest acord, să declare că nu se consideră obligată să respecte art. 8 al acordului. Celelalte părți contractante nu vor fi obligate să respecte art. 8 față de oricare parte contractantă care a declarat o astfel de rezervă.

2. Orice parte contractantă care a declarat o astfel de rezervă ca cea prezentată la paragraful 1 al acestui articol poate, în orice moment, să-și retragă această rezervă printr-o notificare adresată secretarului general al Organizației Națiunilor Unite.

3. Nici o altă rezervă la acest acord sau la regulile anexate la acesta nu va fi permisă, dar oricare parte contractantă poate declara, în conformitate cu termenii art. 1, că

nu intenționează să aplice anumite reguli sau că nu intenționează să aplice nici una dintre acestea.

## ARTICOLUL 10

Textul acordului propriu-zis și al anexelor sale poate fi modificat în conformitate cu următoarea procedură:

1. Orice parte contractantă poate propune unul sau mai multe amendamente la acest acord sau la anexele sale. Textul oricărui amendament propus la acest acord și la anexele sale va fi transmis secretarului general, care îl va transmite tuturor părților contractante și va informa toate celelalte țări la care se face referire la paragraful 1 al art. 4.

2. Orice amendament propus, transmis în conformitate cu paragraful 1 al acestui articol, va fi considerat ca acceptat, dacă nici o parte contractantă nu a exprimat o obiecție într-o perioadă de 6 luni de la data transmiterii amendamentului propus de către secretarul general.

3. Secretarul general va notifica, cât mai curând posibil, tuturor părților contractante, dacă a fost exprimată o obiecție la amendamentul propus. Dacă la amendamentul propus a fost exprimată o obiecție, amendamentul va fi considerat ca respins și nu va avea nici un efect. Dacă o astfel de obiecție nu a fost exprimată, amendamentul va intra în vigoare pentru toate părțile contractante la 3 luni după expirarea perioadei de 6 luni, la care se face referire la paragraful 2 al acestui articol.

## ARTICOLUL 11

În completarea notificării prevăzute la art. 2, 3 și 5 ale acestui acord, secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va notifica părților contractante despre:

- a) semnăturile, ratificările, aderările, în conformitate cu art. 4;
- b) datele de intrare în vigoare ale acestui acord, în conformitate cu art. 5;
- c) denunțările, în conformitate cu art. 6;
- d) notificările primite, în conformitate cu art. 7;
- e) declarațiile și notificările primite, în conformitate cu paragrafele 1 și 2 ale art. 9;
- f) intrarea în vigoare a oricărui amendament, în conformitate cu paragrafele 1 și 2 ale art. 3;
- g) intrarea în vigoare a oricărui amendament, în conformitate cu paragraful 3 al art. 5.

## ARTICOLUL 12

Organismele sau instituțiile desemnate și direct supravegheate de către partea contractantă pot să efectueze inspecțiile tehnice periodice în conformitate cu acest acord, în numele altei părți contractante.

## ARTICOLUL 13

După data de 30 iunie 1998, originalul acestui acord va fi depus la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite, care va transmite copii autentificate către fiecare dintre țările menționate în paragrafele 1 și 2 ale art. 4.

Drept pentru care subsemnații, fiind deplin împuterniciți, am semnat prezentul acord.

Semnat la Viena la 13 noiembrie 1997, într-un singur exemplar, în limbile engleză, franceză și rusă, cele trei texte fiind egal autentice.

**COMPONENȚA ȘI REGULILE DE PROCEDURĂ ALE COMITETULUI ADMINISTRATIV****ARTICOLUL 1**

Comitetul administrativ va fi format din reprezentanții tuturor părților contractante la acest acord.

**ARTICOLUL 2**

Secretarul executiv al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite va asigura comitetului servicii de secretariat.

**ARTICOLUL 3**

Comitetul va alege, la prima sesiune din fiecare an, un președinte și un vicepreședinte.

**ARTICOLUL 4**

Secretarul general al Națiunilor Unite va convoca comitetul sub auspiciile Comisiei Economice pentru Europa ori de câte ori se solicită stabilirea unei noi reguli sau a unui amendament la o regulă.

**ARTICOLUL 5**

Noile reguli propuse se vor supune la vot. Fiecare țară parte contractantă la acord va avea un vot. Cvorumul necesar pentru luarea unei decizii este constituit din cel puțin jumătate din numărul părților contractante. Pentru determinarea cvorumului, organizațiile de integrare economică regională care sunt părți contractante la acord

votează cu numărul de voturi al țărilor lor membre. Reprezentantul unei organizații de integrare economică regională poate ceda voturile țărilor suverane din care este constituită. Noile proiecte de reguli vor fi stabilite prin votul unei majorități de două treimi din numărul celor prezenți și cu drept de vot.

**ARTICOLUL 6**

Propunerile de amendamente la reguli vor fi supuse la vot. Fiecare țară parte contractantă la acord, care aplică regula, va avea un vot. Cvorumul necesar pentru luarea unei decizii este constituit de cel puțin jumătate din numărul părților contractante care aplică o regulă. Pentru determinarea cvorumului, organizațiile de integrare economică regională, care sunt părți contractante la acord, votează cu numărul de voturi ale țărilor lor membre. Reprezentantul unei organizații de integrare economică regională poate ceda voturile acesteia țărilor suverane din care este alcătuită și care aplică regula. Proiectele de amendamente la reguli vor fi stabilite prin votul unei majorități de două treimi din numărul celor prezenți și cu drept de vot.

**CERTIFICATUL INTERNAȚIONAL DE INSPECȚIE TEHNICĂ**

1. Centrele de inspecție tehnică acreditate sunt răspunzătoare pentru derularea testelor de inspecție, acordarea certificării conformității cu cerințele de inspecție ale regulii/regulilor aplicabile, anexate la Acordul de la Viena din 1997, și pentru precizarea datei limită pentru noua inspecție la pct. 12.5 din certificatul internațional de inspecție tehnică, al cărui model este redat în continuare.

2. Certificatul internațional de inspecție tehnică va conține informațiile indicate în continuare. Acesta poate fi o broșură de format A6 (148x105 mm), cu o copertă verde și pagini interioare albe sau o foaie de hârtie format A4 (210x197 mm), de culoare verde sau albă, împăturită în format A6, în așa fel încât secțiunea cuprinzând simbolul

distinctiv al țării sau al Organizației Națiunilor Unite să apară pe fața certificatului pliat.

3. Capitolele din certificat și conținutul acestuia vor fi tipărite în limba părții contractante care îl eliberează, menținându-se numerotarea acestora.

4. Rapoartele de inspecție periodică, care sunt folosite de către părțile contractante la acord, pot fi utilizate ca o alternativă. O mostră a acestora va fi transmisă secretarului general al Organizației Națiunilor Unite pentru informarea părților contractante.

5. Autoritățile competente sunt singurele abilitate să completeze datele din certificatele internaționale de inspecție tehnică, de mână, la mașina de scris sau la calculator, cu caractere latine.

*(continuare)***CONȚINUTUL CERTIFICATULUI INTERNAȚIONAL DE INSPECȚIE TEHNICĂ**

Spațiu pentru simbolul distinctiv al țării  
sau al Organizației Națiunilor Unite

.....  
(Autoritatea administrativă responsabilă pentru inspecția tehnică)

.....<sup>1)</sup>  
CERTIFICAT INTERNATIONAL DE CONTROLE TECHNIQUE<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Titlul *Certificat internațional de inspecție tehnică* în limba națională.

<sup>2)</sup> Titlul în limba franceză.

*(continuare)***CERTIFICAT INTERNAȚIONAL DE INSPECȚIE TEHNICĂ**

1. Numărul de înmatriculare.....
2. Numărul de identificare al vehiculului.....
3. Prima înmatriculare după fabricație (țara, autoritatea) .....<sup>1)</sup>
4. Data primei înmatriculări după fabricație.....
5. Data inspecției tehnice.....

**CERTIFICAT DE CONFORMITATE**

6. Acest certificat este eliberat pentru vehiculul identificat la pct. 1 și 2 și care, la data menționată la pct. 5, se conformează cu regula/regulile anexate la Acordul din 1997 privind adoptarea de condiții uniforme pentru inspecțiile tehnice periodice ale vehiculelor rutiere și recunoașterea reciprocă a acestor inspecții.

7. Vehiculul trebuie să efectueze următoarea inspecție tehnică în conformitate cu regula/regulile de la pct. 6 nu mai târziu de:

Data (luna/anul).....

8. Eliberat de.....

9. La (locul).....

10. Data.....

11. Semnătura.....

2)

<sup>1)</sup> Dacă informația este disponibilă, autoritatea și țara unde vehiculul a fost înmatriculat prima dată după fabricație.

<sup>2)</sup> Sigiliul sau ștampila autorității care a eliberat certificatul.

*(continuare)*

12. Inspecții tehnice periodice ulterioare <sup>3)</sup>
12.1. Eliberat de (centrul de inspecție tehnică) ..... <sup>4)</sup> 12.2. (Ștampila) 12.3. Data..... 12.4. Semnătura..... 12.5. Următoarea inspecție tehnică va fi efectuată nu mai târziu de (luna/anul) ..... .....

<sup>3)</sup> Punctele 12.1.–12.5. vor fi repetate, dacă certificatul va fi utilizat pentru următoarele inspecții tehnice periodice anuale.

<sup>4)</sup> Numele, adresa, țara centrului de inspecție tehnică acreditat de autoritatea competentă.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### ORDONANȚĂ

#### pentru aderarea României la Protocolul de amendare a articolelor 1a), 14(1) și 14(3)b) ale Acordului european din 30 septembrie 1957 referitor la transportul rutier internațional de mărfuri periculoase (ADR), încheiat la Geneva la 28 octombrie 1993

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 pct. 12 lit. i) din Legea nr. 148/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

**Guvernul României** emite următoarea ordonanță:

Articol unic. — România aderă la Protocolul de la transportul rutier internațional de mărfuri periculoase (ADR), încheiat la Geneva la 28 octombrie 1993.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:  
Ministrul transporturilor,  
**Traian Băsescu**  
Ministrul industriei și comerțului,  
**Radu Berceanu**  
Ministrul afacerilor externe,  
**Andrei Pleșu**

**PROTOCOL\*)****de amendare a articolelor 1a), 14(1) și 14(3)b) ale Acordului european din 30 septembrie 1957 referitor la transportul rutier internațional de mărfuri periculoase (ADR)**

Părțile la prezentul protocol,

examinând prevederile Acordului european referitor la transportul rutier internațional de mărfuri periculoase (ADR), încheiat la Geneva la 30 septembrie 1957, denumit în continuare *acordul*, în ceea ce privește definirea termenului *vehicul* la art. 1a) și procedura de amendare a anexelor acestui acord și, mai ales, prevederile art. 14(1) al acordului;

remarcând, în ceea ce privește procedura de amendare a anexelor, că părțile contractante la acord au uneori dificultăți la punerea în practică, în termenul prevăzut la art. 14(3) al acordului, a măsurilor interne de aplicare cerute pentru intrarea în vigoare a amendamentelor;

remarcând, pe de altă parte, punctele de vedere exprimate de Grupul de lucru pentru transportul mărfurilor periculoase al Comitetului Transporturilor Interioare al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite și propunerile guvernelor Austriei și Franței pentru amendarea acestui acord,

convin următoarele:

**ARTICOLUL 1****Modificarea articolului 1a) al acordului****Articolul 1a) al acordului se modifică și va avea următorul cuprins:**

„a) prin *vehicul* se înțelege orice vehicul cu motor, altul decât cel aparținând forțelor armate ale unei părți contractante sau care se află în responsabilitatea acestora, care este destinat circulației rutiere, complet sau incomplet, prevăzut cu cel puțin 4 roți și a cărui viteză maximă din construcție este mai mare de 25 km/h, precum și remorcile sale — cu excepția vehiculelor care se deplasează pe calea ferată, tractoarelor agricole sau forestiere și a tuturor mecanismelor mobile.“

**ARTICOLUL 2****Modificarea articolului 14(1) al acordului****Articolul 14 paragraful (1) al acordului se modifică și va avea următorul cuprins:**

„(1) Independent de procedura de revizuire prevăzută la art. 13, orice parte contactantă va putea propune unul sau mai multe amendamente la anexele prezentului acord. În acest scop, aceasta va transmite textul secretarului general al Organizației Națiunilor Unite. Pentru a asigura concordanța acestor anexe cu alte acorduri internaționale referitoare la transportul mărfurilor periculoase, secretarul general va putea, de asemenea, să propună amendamente la anexele prezentului acord. El va putea propune, între altele, amendamente la anexele prezentului acord, adoptate de către Grupul de lucru pentru transportul mărfurilor periculoase al Comitetului Transporturilor Interioare al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, la solicitarea acestui grup.“

**ARTICOLUL 3****Modificarea articolului 14(3) b) al acordului****Articolul 14 paragraful (3) b) al acordului se modifică și va avea următorul cuprins:**

„b) Partea contractantă sau, după caz, secretarul general al Organizației Națiunilor Unite, care a transmis proiectul de amendament în conformitate cu paragraful (1) al prezentului articol, va putea specifica în cadrul propunerii un termen cu o durată mai mare de 3 luni pentru intrarea în

vigoare a amendamentului, în cazul în care acesta este acceptat.“

**ARTICOLUL 4****Semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea**

1. Părțile contractante la acord pot deveni părți contractante la prezentul protocol:

- a) prin semnare;
- b) prin depunerea unui instrument de ratificare, acceptare sau aprobare, după semnarea sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării;
- c) prin depunerea unui instrument de aderare.

2. Prezentul protocol este deschis spre semnare la Biroul secretarului executiv al Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, la Geneva, de la 28 octombrie 1993 până la 31 ianuarie 1994.

**ARTICOLUL 5****Depozitarul**

Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau de aderare vor fi depuse la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

**ARTICOLUL 6****Intrarea în vigoare**

Prezentul protocol va intra în vigoare la o lună după data la care toate părțile contractante la acord îl vor fi semnat fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării sau vor fi depus instrumentele lor de ratificare, acceptare, aprobare sau de aderare, după caz.

**ARTICOLUL 7**

Orice stat care devine parte la acord după ce a satisfăcut condițiile de intrare în vigoare a prezentului protocol, conform art. 6, va fi considerat parte contractantă la acordul modificat prin protocol.

**ARTICOLUL 8**

Originalul prezentului protocol, ale cărui texte în limbile engleză și franceză sunt în mod egal autentice, va fi depus la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

\*) Traducere.



## GUVERNUL ROMÂNIEI

## ORDONANȚĂ

## privind impunerea unor venituri realizate din România de persoane fizice și juridice nerezidente

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 pct. 4 lit. f) din Legea nr. 148/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

**Guvernul României** emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — (1) Veniturile realizate de orice persoană fizică sau persoană juridică nerezidentă din activități desfășurate pe teritoriul României sau din operațiuni efectuate cu persoane juridice române ori cu alte entități autorizate să funcționeze pe teritoriul României, precum și cu persoane fizice române autorizate să desfășoare, pe cont propriu, activități producătoare de venit sunt supuse impozitului stabilit prin prezenta ordonanță, indiferent dacă sumele sunt încasate în România sau în străinătate.

(2) Persoanele juridice române sau alte entități autorizate să funcționeze pe teritoriul României, precum și persoanele fizice române autorizate să desfășoare, pe cont propriu, activități producătoare de venit sunt denumite în continuare *plătitori de venituri*.

(3) În sensul prezentei ordonanțe următorii termeni se definesc astfel:

a) *nerezident* înseamnă orice persoană fizică care nu are reședința sau domiciliul stabil în România sau care nu este prezentă în România pentru o perioadă sau perioade care depășesc în total 183 de zile în orice perioadă de 12 luni, începând sau sfârșind în cursul anului calendaristic vizat, precum și persoanele juridice străine și orice altă entitate înregistrată în străinătate;

b) *dobânzi* înseamnă veniturile provenite din titluri de creanță de orice natură, însoțite sau neînsoțite de garanții ipotecare, veniturile aferente efectelor publice, titlurilor de creanță sau obligațiunilor, inclusiv primele și premiile legate de asemenea efecte, titluri de creanță sau obligațiuni, precum și plățile de natura dobânzilor, în cazul contractelor de leasing. Penalitățile pentru plata cu întârziere nu sunt considerate dobânzi;

c) *comisioane* înseamnă plățile făcute unui broker, agent comisionar general, intermediar sau altei persoane asimilate acestora pentru serviciile lor în promovarea și în realizarea de operațiuni comerciale;

d) *redevențe* înseamnă plăți de orice fel, inclusiv cele în natură, primite pentru folosirea sau concesionarea oricărui drept, cum ar fi: drept de autor asupra unei lucrări literare, artistice sau științifice, inclusiv asupra filmelor sau benzilor pentru emisiunile de radio sau televiziune, înregistrări audio sau video, precum și efectuarea de înregistrări audio, video; orice brevet, invenție, inovație, licență, know-how, mărci de comerț sau de fabrică, operațiuni de franchising, desene sau modele, planuri, schițe, formule secrete sau procedee de fabricație, program de calculator (soft), orice transmisiuni directe sau indirecte prin cablu, relee sau prin satelit, orice echipament industrial, comercial sau științific, inclusiv pentru utilizarea și dreptul de a utiliza informații și cunoștințe referitoare la experiența în domeniul industrial, comercial sau științific, precum și orice alte plăți pentru utilizarea altor drepturi;

e) *venituri obținute din jocuri de noroc* înseamnă premii sau orice câștiguri în bani și/sau în natură, acordate participanților de către orice societate comercială înregistrată legal în România și autorizată pe bază de licență să organizeze și să exploateze jocuri de noroc, fără deducerea cheltuielilor efectuate pentru obținerea acestora.

Art. 2. — (1) Impozitul datorat de nerezidenți pentru veniturile realizate din România se calculează, se reține și se varsă de către plătitorii de venituri prin aplicarea următoarelor cote de impozit:

a) 10% pentru veniturile din dobânzi plătite nerezidenților, cu excepția dobânzilor plătite acestor persoane de băncile înregistrate în România pentru depozitele la vedere și la termen, pentru certificatele de depozit, precum și cele aferente oricărui instrument de economisire al acestora;

b) 15% pentru veniturile din comisioanele plătite în favoarea nerezidenților pentru începerea, derularea sau intermedierea unor operațiuni de comerț exterior;

c) 15% pentru veniturile provenind din prestări de servicii de orice natură, precum și din consultații medicale și operații chirurgicale. Aceste prevederi se aplică numai în cazul în care asemenea activități au loc efectiv în România și dacă nu se desfășoară prin intermediul unei baze fixe sau al unui sediu permanent, situat pe teritoriul României;

d) 15% pentru veniturile plătite nerezidenților, provenind din transporturi internaționale aeriene, navale, rutiere și feroviare, cu următoarele mențiuni:

(i) impozitul se percepe numai de la beneficiarii de venit care au sediul conducerii efective în statele care impun veniturile similare obținute din acele state de către întreprinderile române de transport;

(ii) veniturile realizate din România de beneficiarii care au sediul conducerii efective în state care aplică companiilor române de transport o cotă de impozit mai redusă de 15% se vor impune cu cote de impozit la nivelul celor percepute de acele state;

e) 15% pentru veniturile din redevențe plătite nerezidenților;

f) 20% în cazul veniturilor plătite nerezidenților pentru activități artistice, distractive sau sportive, desfășurate în mod independent, al veniturilor realizate din organizarea de concursuri, precum și al veniturilor plătite oamenilor de literă, artă și știință nerezidenți, ca urmare a activităților de acest gen desfășurate în mod independent pe teritoriul României;

g) 10% în cazul premiilor în bani și/sau în natură, acordate la concursurile organizate în orice domeniu, altele decât cele plătite cu titlu de salarii, și în cazul veniturilor obținute din jocuri de noroc de către jucători, persoane fizice nerezidente, pentru sumele ce depășesc plafonul stabilit prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 85/1997 privind impunerea veniturilor realizate de persoanele fizice.

Acest plafon, în cazul jocurilor de noroc, se referă la veniturile obținute de un jucător de la același organizator de jocuri într-o singură zi de joc.

(2) Impozitul reglementat prin prezenta ordonanță se calculează prin aplicarea cotelor menționate la art. 2 alin. (1) asupra veniturilor brute plătite nerezidenților, transformate în lei la cursul de schimb al pieței valutare, comunicat de Banca Națională a României, din ziua precedentă celei în care plătitorul de venit a efectuat ordonanțarea plății către nerezident.

Art. 3. — Veniturile realizate de nerezidenți din închirierea și subînchirierea bunurilor mobile și imobile aflate pe teritoriul României se impun potrivit legislației care reglementează impozitarea unor asemenea venituri realizate de persoanele fizice sau juridice române.

Art. 4. — Plătitorii de venituri prevăzuți la art. 2 alin. (1) sunt obligați ca, în momentul când efectuează plata venitului la extern, să prezinte organelor bancare documentul prin care se dispune vărsarea la bugetul de stat a impozitului datorat sau o declarație pe propria răspundere a persoanei autorizate care a semnat documentul de plată a venitului la extern, atunci când venitul respectiv este exonerat de la impunere în România, potrivit legii.

Art. 5. — (1) Dobânzile plătite la creditele, respectiv împrumuturile externe contractate și/sau garantate de Guvernul României, de Banca Națională a României, de unitățile administrativ-teritoriale, de instituțiile financiare și de băncile desemnate ca agent al statului, dobânzile plătite la creditele externe contractate direct sau prin emisiune de titluri sau obligațiuni de către băncile cu capital majoritar de stat, precum și cele aferente emisiunilor de titluri de stat pe piața internă și externă de capital sunt scutite de impozit.

(2) *Instituțiile financiare și băncile desemnate ca agent al statului*, potrivit legii, înseamnă instituțiile financiare și băncile care contractează și/sau garantează în numele și în contul statului.

Art. 6. — (1) Sumele care se rețin potrivit art. 2 constituie impozit definitiv și se varsă la bugetul de stat în aceeași zi în care se efectuează plata venitului supus impunerii, conform prezentei ordonanțe, avându-se în vedere cursul de schimb al pieței valutare, comunicat de Banca Națională a României, din ziua precedentă celei în care se efectuează plata impozitului către bugetul de stat, cu excepția impozitului reținut potrivit art. 2 alin. (1) lit. g), care se varsă la bugetul de stat de către unitățile care acordă premii și câștiguri, în termen de 5 zile de la data acordării acestora.

(2) În cazul în care impozitul datorat nu s-a plătit la termen, se calculează majorări de întârziere potrivit dispozițiilor legale în materie.

(3) Nereținerea la sursă a impozitului datorat conform dispozițiilor prezentei ordonanțe și/sau nevărsarea acestuia la bugetul de stat se sancționează cu o penalitate de 100% din impozitul ce trebuia reținut și/sau vărsat, care va avea regimul juridic și procedura aplicabile acestui impozit.

Art. 7. — Plata impozitului, a majorărilor de întârziere și a penalităților, care se fac venit la bugetul de stat, se efectuează în lei.

Art. 8. — Constatarea, controlul, urmărirea și încasarea impozitului și a majorărilor de întârziere aferente, precum și a penalităților reglementate de prezenta ordonanță se efectuează de către organele teritoriale ale Ministerului Finanțelor.

Art. 9. — (1) Obiecțiunile, contestațiile și plângerile formulate la actele de control sau de impunere ale organelor prevăzute la art. 8 se soluționează conform dispozițiilor legale în materie.

(2) În aceleași condiții se soluționează și obiecțiunile, contestațiile și plângerile formulate în legătură cu penalitatea prevăzută la art. 6 alin. (3).

Art. 10. — Termenul de prescripție pentru stabilirea impozitului și a penalității reglementate de prezenta ordonanță este de 5 ani, socotiți de la data când trebuia efectuată plata impozitului sau a penalității, după caz.

#### Dispoziții finale și tranzitorii

Art. 11. — (1) Prevederile prezentei ordonanțe nu se aplică veniturilor realizate de către persoanele nerezidente din salarii, de către reprezentanțele din România ale societăților comerciale și organizațiilor economice străine, precum și de persoanele străine rezidente în România din activități desfășurate pe teritoriul acesteia.

(2) Veniturile prevăzute de alin. (1) rămân supuse impozitului potrivit normelor legale care reglementează impunerea unor asemenea venituri.

Art. 12. — (1) În situația în care există convenții pentru evitarea dublei impunerii, sunt aplicabile prevederile acelor convenții, coroborate cu prevederile art. 5.

(2) Pentru aplicarea prevederilor convențiilor de evitare a dublei impunerii, beneficiarul venitului va prezenta organelor fiscale din România certificatul de rezidență fiscală, eliberat de organul fiscal din țara de rezidență, prin care să se ateste că este rezident al statului respectiv și că îi sunt aplicabile prevederile convenției de evitare a dublei impunerii.

Art. 13. — Formularistica corespunzătoare referitoare la aplicarea prezentei ordonanțe și a convențiilor de evitare a dublei impunerii se aprobă prin ordin al ministrului finanțelor.

Art. 14. — Prevederile prezentei ordonanțe referitoare la plata în lei a impozitului, la termenul de plată, cele privind stabilirea și calculul majorărilor de întârziere, ale penalității de 100% în cazul impozitului nereținut, precum și cele referitoare la soluționarea obiecțiunilor, contestațiilor și a plângerilor formulate în legătură cu actele de control și prescripția se aplică și în cazul impozitelor de aceeași natură din convențiile de evitare a dublei impunerii.

Art. 15. — Contestațiile aflate pe rol la organele Ministerului Finanțelor, precum și plângerile de la instanțele judecătorești competente se soluționează în conformitate cu legislația în vigoare la data constatării faptei.

Art. 16. — Problemele legate de aplicarea unitară a legislației privind impunerea veniturilor realizate de persoanele fizice și juridice nerezidente și a convențiilor de evitare a dublei impunerii se soluționează de Comisia centrală fiscală a impozitelor directe, constituită în conformitate cu prevederile art. 35 alin. (2) din Ordonanța Guvernului nr. 70/1994 privind impozitul pe profit, republicată, cu modificările ulterioare.

Art. 17. — Prezenta ordonanță intră în vigoare începând cu data de 1 septembrie 1998.

Art. 18. — Pe data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe se abrogă Ordonanța Guvernului nr. 47/1997 privind impunerea unor venituri, realizate din România, de persoanele fizice și juridice nerezidente, publicată în Monitorul

Oficial al României, Partea I, nr. 224 din 30 august 1997, aprobată prin Legea nr. 180/1997, cu modificările și completările ulterioare, precum și instrucțiunile și precizările date în aplicarea acesteia.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor,  
**Daniel Dăianu**

Ministrul industriei și comerțului,  
**Radu Berceanu**

Ministrul transporturilor,  
**Traian Băsescu**

București, 25 august 1998.  
Nr. 83.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### ORDONANȚĂ

#### privind constituirea Fondului de susținere a bibliotecilor din învățământ

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și ale art. 1 pct. 10 lit. b) din Legea nr. 148/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

**Guvernul României** emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — În scopul dezvoltării bibliotecilor din învățământ, se constituie Fondul de susținere a bibliotecilor din învățământ, denumit în continuare *Fondul*, care se utilizează pentru modernizarea bibliotecilor, inclusiv informatizarea și dotarea cu publicații și echipament specific, și pentru construirea, amenajarea și dezvoltarea spațiilor necesare acestora.

Art. 2. — Fondul se constituie din sponsorizări și donații din împrumuturi externe, contractate în condițiile legii de către Ministerul Educației Naționale și garantate de Ministerul Finanțelor, în condițiile legii, precum și din fondurile prevăzute la art. 3.

Art. 3. — Susținerea bibliotecilor din învățământ se poate realiza și din alte venituri, provenind din:

a) tarife percepute de la alte categorii de utilizatori decât cei prevăzuți în regulamentele proprii de organizare și funcționare de către bibliotecile centrale universitare, bibliotecile din învățământul superior, Biblioteca Pedagogică Națională „I.C. Petrescu” și de către bibliotecile caselor corpului didactic;

b) fonduri obținute de către biblioteci din valorificarea lucrărilor bibliografice și de informare documentară publicate și a lucrărilor elaborate de acestea;

c) granturi obținute pentru realizarea unor proiecte cu participarea bibliotecilor;

d) încasări pentru servicii de reprografiere, multiplicare etc., percepute de bibliotecile centrale universitare,

bibliotecile instituțiilor de învățământ superior, Biblioteca Pedagogică Națională „I.C. Petrescu” și de bibliotecile caselor corpului didactic;

e) sume încasate de la beneficiari, alții decât utilizatorii prevăzuți în regulamentele proprii ale bibliotecilor, reprezentând contravaloarea taxelor poștale necesare a se achita pentru împrumutul interbibliotecar de documente;

f) tarife percepute pentru utilizarea bazelor de date internaționale, accesate contra cost;

g) alte venituri și tarife asemănătoare.

Tarifele prevăzute la alineatul precedent se stabilesc de către conducerea fiecărei biblioteci.

Art. 4. — Constituirea și gestionarea Fondului se realizează de către Ministerul Educației Naționale, din care acesta repartizează sume bibliotecilor și celorlalți ordonatori de credite din rețeaua învățământului care au în structură biblioteci.

Art. 5. — Disponibilul de la sfârșitul anului se raportează în anul următor cu aceeași destinație.

Art. 6. — Conducerile instituțiilor de învățământ superior, inspectoratele școlare, bibliotecile cu personalitate juridică și alte instituții din sistemul învățământului, care au în subordine biblioteci, vor raporta Ministerului Educației Naționale modul de utilizare a Fondului constituit potrivit prevederilor art. 2, în baza metodologiei specifice elaborate de Ministerul Educației Naționale.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:

Ministrul educației naționale,  
**Andrei Marga**

Ministrul finanțelor,  
**Daniel Dăianu**

București, 25 august 1998.  
Nr. 84.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## ORDONANȚĂ

**privind plata colaboratorilor externi folosiți de ministere pentru elaborarea proiectelor de coduri și a altor acte normative**

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și ale art. 1 pct. 7 lit. d) din Legea nr. 148/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

**Guvernul României** emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — Pentru elaborarea proiectelor de coduri și a altor acte normative, precum și a documentării ori a studiilor de fundamentare a acestora, ministerele pot folosi colaboratori externi — cadre didactice din învățământul superior, cercetători științifici, magistrați sau alți specialiști, pe baza unor convenții civile.

Art. 2. — Convențiile prevăzute la art. 1 se încheie în scris și vor cuprinde datele de identificare a părților, obiectul proiectului (documentării, studiului) care se elaborează, condițiile de calitate pe care trebuie să le îndeplinească lucrarea, termenul de predare a acesteia, precum și suma convenită colaboratorului pentru lucrarea efectuată și modul de plată.

Art. 3. — (1) Cuantumul sumei convenite colaboratorilor externi se stabilește prin negociere directă, în raport cu

complexitatea și importanța reglementării ce urmează a se elabora, precum și cu timpul necesar efectuării lucrării, fără a putea depăși, lunar, salariul de bază, precum și celelalte sporuri și indemnizații care fac parte din salariul de bază prevăzut de lege pentru funcția de director general din ministerul care elaborează proiectele de coduri sau alte acte normative.

(2) Plata sumelor stabilite conform alin. (1) se face potrivit convenției încheiate în temeiul art. 2 din prezenta ordonanță.

Art. 4. — Plata colaboratorilor externi ai ministerelor se face din credite bugetare, venituri bugetare și extrabugetare, după caz, constituite la dispoziția acestora, potrivit legii.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:

Ministru de stat, ministrul justiției,  
**Valeriu Stoica**

Ministrul finanțelor,  
**Daniel Dăianu**

Ministrul muncii și protecției sociale,  
**Alexandru Athanasiu**

București, 25 august 1998.  
Nr. 85.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## ORDONANȚĂ

**pentru modificarea și completarea Ordonanței Guvernului nr. 23/1995 privind instituirea sistemului de marcare pentru țigarete, produse din tutun și băuturi alcoolice**

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și ale art. 1 pct. 4 lit. d) din Legea nr. 148/1998 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

**Guvernul României** emite următoarea ordonanță:

Art. I. — Ordonanța Guvernului nr. 23/1995 privind instituirea sistemului de marcare pentru țigarete, produse din tutun și băuturi alcoolice, aprobată și modificată prin Legea nr. 132/1995, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 374 din 23 decembrie 1997, se modifică și se completează după cum urmează:

**1. Articolul 4 va avea următorul cuprins:**

„Art. 4. — Producătorul intern sau importatorul este obligat să aplice timbrul, banderola sau eticheta de marcare pe ambalajul individual al produsului, respectiv pe pachet, cutie sau sticlă, astfel încât deschiderea ambalajului să deterioreze marcajul.

Importatorul transmite producătorului extern marcajele, în vederea aplicării efective a acestora pe produsele contractate.

Indiferent de țara de origine, produsele supuse marcării provenite din import vor fi obligatoriu inscripționate și în limba română.

Inscripționarea trebuie să fie completă, corectă, precisă și explicită. Aceasta trebuie să cuprindă denumirea produsului, marca producătorului, eventualele riscuri previzibile, precum și alte caracteristici, după caz.

Etichetarea băuturilor alcoolice din producția internă se face în conformitate cu prevederile legale în vigoare.

Produsele de natura celor supuse marcării — nemarcate sau cu marcaje false —, devenite proprietatea statului potrivit legii, vor purta marcaje speciale, realizate de unitatea autorizată de către Ministerul Finanțelor cu tipărirea acestora. Ministerul Finanțelor va desemna unitatea care va aplica aceste marcaje.

Marcajele speciale prevăzute la alin. 6 vor fi aplicate numai pe produsele care îndeplinesc condițiile de calitate corespunzătoare.

Produsele care nu îndeplinesc aceste condiții vor fi distruse, cu respectarea prevederilor legale.“

## **2. Articolul 5 va avea următorul cuprins:**

„Art. 5. — Responsabilitatea marcării produselor în scopul comercializării revine agenților economici producători interni sau importatori, deținători ai licențelor de atestare a dreptului de marcă.

Licențele de atestare a dreptului de marcă pentru producătorii interni se emit în baza licențelor de fabricație eliberate de Ministerul Agriculturii și Alimentației.

Licențele de atestare a dreptului de marcă — în cazul importatorilor — atestă și dreptul de efectuare a importului și se emit în baza contractelor încheiate direct cu producătorul extern sau cu reprezentantul acestuia.

Nu se eliberează licențe de atestare a dreptului de marcă agenților economici producători interni sau importatori care înregistrează debite restante față de bugetul de stat.

Licențele de atestare a dreptului de marcă se eliberează de către Ministerul Finanțelor, în condițiile stabilite prin normele metodologice emise în aplicarea prezentei ordonanțe.

Licențele de atestare a dreptului de marcă, atât pentru agenții economici producători interni, cât și pentru importatori, au valabilitate până la data de 31 decembrie a anului în care au fost emise.

Pentru produsele de natura celor supuse marcării, devenite proprietatea statului potrivit legii, responsabilitatea marcării revine unității autorizate de Ministerul Finanțelor pentru aplicarea acestor marcaje.

Produsele marcate cu timbre, banderole sau etichete deteriorate sau marcate altfel decât s-a specificat la art. 3 și art. 4 alin. 1 vor fi considerate ca nemarcate.

Se interzice vânzarea țigaretelor cu bucata, din pachete deschise sau fără pachet.“

## **3. Articolul 8 alineatul 3 se modifică și va avea următorul cuprins:**

„Unitatea specializată, autorizată să tipărească marcajele, vinde timbrele, banderolele sau etichetele direct producătorilor interni și importatorilor.“

## **4. Articolul 10 va avea următorul cuprins:**

„Art. 10. — Timbrele, banderolele sau etichetele se eliberează de către unitatea specializată, autorizată cu tipărirea, nominal, fiecărui agent economic, în baza notelor de comandă aprobate. În cazul agenților economici importatori, eliberarea marcajelor se face sub supraveghere vamală.

Fiecare comandă de timbre, banderole sau etichete de marcă se aprobă de către autoritatea emitentă a licenței de atestare a dreptului de marcă.

În cazul importurilor de produse supuse marcării, fiecare comandă de timbre, banderole sau etichete de marcă se aprobă de către autoritatea emitentă a licențelor de atestare a dreptului de marcă, numai dacă importatorul prezintă dovada plății în contul bugetului de stat a unei sume echivalente cu valoarea accizelor, corespunzătoare cantităților de mărfuri pentru care s-au solicitat marcaje.

Timbrele, banderolele sau etichetele de marcă nu pot fi revândute de către producătorul intern sau de către importator altor agenți economici.“

## **5. Articolul 11 va avea următorul cuprins:**

„Art. 11. — Agenții economici producători interni, precum și agenții economici importatori sunt obligați să țină evidența distinctă a achiziționării, utilizării și returnării timbrilor, banderolelor și etichetelor de marcă.

Agenții economici prevăzuți la alin. 1 sunt obligați să prezinte lunar, până la data de 15 a fiecărei luni, autorității emitente a licenței de atestare a dreptului de marcă situația utilizării marcajelor.“

## **6. Articolul 12 va avea următorul cuprins:**

„Art. 12. — În vederea realizării importurilor de țigarete, produse din tutun și băuturi alcoolice, timbrele, banderolele sau etichetele de marcă, după caz, procurate de importatori, se expediază pe adresa producătorului extern, care urmează să le aplice pe marfă. Expedierea marcajelor se face în maximum 15 zile de la executarea comenzii de către unitatea autorizată cu tipărirea.

După expirarea acestui termen, agenții economici importatori sunt obligați să returneze unității specializate, autorizate cu tipărirea, în vederea distrugerii, marcajele neutilizate prin neexpedierea, în regim de export temporar, partenerilor externi.

Expedierea marcajelor către producătorii externi se face numai ca bagaj neînsoțit, cu depunerea în vamă a declarației vamale de export temporar. Declarația vamală de export temporar va fi însoțită de următoarele documente:

a) documentul de transport internațional, din care să rezulte că destinatarul este producătorul mărfurilor ce urmează a fi importate;

b) o copie de pe contractul încheiat între importatorul român și producătorul extern sau reprezentantul acestuia;

c) o copie de pe licența de atestare a dreptului de marcă;

d) dovada vărsării la bugetul de stat a sumei ce reprezintă contravaloarea accizelor aferente cantității de mărfuri ce urmează a se importa, corespunzătoare cantității marcajelor exportate. Această valoare va fi calculată la cursul de schimb al unui ECU, valabil în săptămâna în care se face plata, urmând ca în momentul importului propriu-zis să se efectueze regularizarea sumei, corespunzător cursului de schimb valabil în săptămâna în care se întocmesc

formalitățile de vămuire, stabilit și comunicat de Banca Națională a României.

Cu ocazia importului, o dată cu declarația vamală de import, se depune o declarație vamală de reimport, pentru marcajele aplicate, în vederea încheierii regimului acordat la scoaterea temporară din țară a acestora.“

**7. După articolul 12 se introduce articolul 12<sup>1</sup>, care va avea următorul cuprins:**

„Art. 12<sup>1</sup>. — Agenții economici care dețin licențe de atestare a dreptului de marcă pot utiliza marcajele aprobate numai în limita termenului de valabilitate a licențelor.“

**8. Articolul 15 va avea următorul cuprins:**

„Art. 15. — Constituie contravenție următoarele fapte, dacă, potrivit legii penale, nu sunt considerate infracțiuni:

a) comercializarea pe teritoriul României a produselor prevăzute la art. 1, fără a fi marcate, marcate necorespunzător sau cu marcaje false sau contrafăcute;

b) deținerea de către agenții economici a produselor de natura celor supuse marcării, care sunt nemarcate sau marcate cu marcaje false sau contrafăcute;

c) cumpărarea de către persoanele fizice a produselor de natura celor supuse marcării, dar care nu sunt marcate;

d) revânzarea, de către producătorul intern sau de către importator, altor agenți economici, a timbrelor, banderolelor sau etichetelor de marcă, precum și cumpărarea acestora în astfel de condiții;

e) vânzarea timbrelor, banderolelor sau etichetelor de marcă, de către unitatea autorizată cu tipărirea, altor persoane fizice sau juridice în afara celor care dețin licența de atestare a dreptului de marcă;

f) utilizarea de timbre, banderole sau etichete deteriorate;

g) vânzarea țigaretelor cu bucata, din pachete deschise sau fără pachet;

h) nerespectarea obligației de a ține evidența distinctă a achiziționării, utilizării și returnării timbrelor, banderolelor sau etichetelor de marcă;

i) nerespectarea obligației de a prezenta, în termenul legal, autorității emitente a licenței de atestare a dreptului de marcă, situația privind utilizarea marcajelor;

j) nereturnarea de către producătorii interni a marcajelor neutilizate până la expirarea termenului de valabilitate a licenței de atestare a dreptului de marcă;

k) nerepatrierea, în termenul legal, a marcajelor scoase temporar din țară.

Contravenția prevăzută la alin. 1 lit. a) se sancționează cu amendă de la 50.000.000 lei la 100.000.000 lei, confiscarea produselor nemarcate sau marcate necorespunzător și, după caz, anularea, de către autoritatea emitentă, a licenței de atestare a dreptului de marcă.

Contravenția prevăzută la alin. 1 lit. b) se sancționează cu amendă de la 15.000.000 lei la 30.000.000 lei, confiscarea produselor și anularea, după caz, a licenței de atestare a dreptului de marcă de către autoritatea emitentă.

Contravenția prevăzută la alin. 1 lit. c) se sancționează cu amendă de la 100.000 lei la 1.000.000 lei.

Contravenția prevăzută la alin. 1 lit. d) se sancționează cu amendă de la 10.000.000 lei la 50.000.000 lei, confiscarea marcajelor și a produselor deja marcate de către cumpărător, precum și cu anularea licenței de atestare a dreptului de marcă de către autoritatea emitentă.

Contravenția prevăzută la alin. 1 lit. e) se sancționează cu amendă de la 1.000.000 lei la 10.000.000 lei și retragerea autorizației acordate unității specializate cu tipărirea.

Contravenția prevăzută la alin. 1 lit. f) se sancționează cu amendă de la 1.000.000 lei la 10.000.000 lei, confiscarea marcajelor și a produselor marcate necorespunzător, precum și cu anularea licenței de atestare a dreptului de marcă de către autoritatea emitentă.

Contravenția prevăzută la alin. 1 lit. g) se sancționează cu amendă de la 100.000 lei la 1.000.000 lei.

Contravenția prevăzută la alin. 1 lit. h) se sancționează cu amendă de la 5.000.000 lei la 20.000.000 lei.

Contravenția prevăzută la alin. 1 lit. i) se sancționează cu amendă de la 5.000.000 lei la 20.000.000 lei.

Contravenția prevăzută la alin. 1 lit. j) se sancționează cu amendă de la 10.000.000 lei la 20.000.000 lei. Totodată, agenții economici producători interni vor vira bugetului de stat o sumă egală cu valoarea accizelor și a taxei pe valoarea adăugată, aferentă produselor corespunzătoare cantităților de marcaje neutilizate.

Contravenția prevăzută la alin. 1 lit. k) se sancționează cu amendă de la 10.000.000 lei la 20.000.000 lei. Totodată, agenții economici importatori vor vira bugetului de stat o sumă egală cu valoarea taxelor vamale, a diferenței de accize și a taxei pe valoarea adăugată, aferentă produselor corespunzătoare cantităților de marcaje nerepatriate.

Sanțiunile pot fi aplicate și persoanelor juridice.

Constatarea contravențiilor și aplicarea amenzilor prevăzute în prezentul articol se fac de către personalul de specialitate din Ministerul Finanțelor și din unitățile sale teritoriale, împuternicit în acest scop.

Guvernul, la propunerea Ministerului Finanțelor, poate să actualizeze nivelul amenzilor prevăzute în prezentul articol, în funcție de evoluția ratei inflației.

În cazul anulării licenței de atestare a dreptului de marcă, autoritatea emitentă poate emite o nouă licență agentului economic producător sau importator, dar numai după un termen limită de 30 de zile de la anulare, în condițiile stabilite prin normele metodologice emise în aplicarea ordonanței.“

**Art. II.** — Agenții economici din rețeaua comercială, inclusiv restaurante, unități hoteliere și de turism și altele similare acestora, care, la data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe, dețin stocuri de băuturi alcoolice nemarcate, vor efectua până la data de 15 septembrie 1998, în prezența unui reprezentant al organului fiscal teritorial, inventarierea cantitativă și valorică a acestor stocuri.

Reprezentantul organului fiscal teritorial are obligația verificării pe bază de documente justificative atât a realității, cât și a provenienței stocului supus inventarierii. Listele de

inventariere vor fi întocmite separat, în funcție de proveniența produselor, respectiv din producția internă și din import. Aceste liste de inventariere vor fi înaintate direcțiilor generale ale finanțelor publice și controlului financiar de stat județene și a municipiului București, pentru a fi avizate de directorii generali ai acestora. Listele întocmite pentru whisky, gin, vodcă, lichior, coniac, provenite din import, vor fi înaintate spre avizare și Direcției Generale a Vămirilor.

Agenții economici prevăzuți la alin. 1 care, potrivit listelor de inventariere, dețin în stoc băuturi alcoolice peste limita cantitativă de 1.000 de sticle sau peste limita valorică de 50.000.000 lei, pot solicita organelor fiscale teritoriale banderole pentru marcarea acestor produse.

În acest caz, pentru marcarea se vor utiliza banderole special tipărite, care vor avea inscripționat deasupra codului de marcarea cuvântul „stoc”.

Procedura de tipărire și eliberare a banderolelor speciale va fi stabilită prin normele metodologice emise în aplicarea prezentei ordonanțe.

Prevederile art. I pct. 8 din prezenta ordonanță se aplică și agenților economici prevăzuți la alin. 1.

**Art. III.** — Ordonanța Guvernului nr. 23/1995 privind instituirea sistemului de marcarea pentru țigarete, produse din tutun și băuturi alcoolice, aprobată și modificată prin Legea nr. 132/1995, republicată, cu modificările și completările aduse prin prezenta ordonanță, se va republica în Monitorul Oficial al României, Partea I, dându-se textelor o nouă numerotare.

În termen de 30 de zile de la republicarea ordonanței în Monitorul Oficial al României, vor fi modificate și completate în mod corespunzător Normele metodologice emise de Ministerul Finanțelor în aplicarea Ordonanței Guvernului nr. 23/1995. Normele metodologice, cu modificările și completările aduse, se vor republica în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:  
Ministrul finanțelor,  
**Daniel Dăianu**

București, 25 august 1998.  
Nr. 86.

---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.  
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.  
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.